

Пойдя по «караимскому» пути рассуждений и поисков,³⁰ мы находим³¹ более вероятный, чем слово «Хайим», прототип названия «хион». Это слово «Цион» из еврейского словосочетания *Abelē Şiyuōb* — «плакальщики по Сиону». Здесь при переходе из языка в язык — из еврейского богослужебного в разговорный греческий — да еще, может быть, через посредство третьего языка, турецкого, достаточно было измениться всего лишь одному глухому согласному звуку на другой, чтобы слово «Цион» приняло привычную для греческого уха форму «хион» (*ἡ χιὼν* = новогреч. *τὸ χιόνι* — снег; существует женское имя — Хиония). Вероятно также, что сыграл роль факт особого, отличного от раввинистического, произношения глухих согласных в древнееврейских словах у караимов.³²

Немного варьировалось, как мы видели, лишь окончание греческого названия жидовствующих: *χιόνες*, *χιόνιοι*. Это — след процесса адаптации слова новым для него языком.

Название *Abelē Şiyuōb* носила наиболее ревностно-аскетическая, палестинская по своему происхождению и ориентации часть караимов; главным религиозным занятием этих людей был плач о разрушении Сиона и рассеянии Израиля и молитва об их восстановлении.³³ Т. е. перевести на русский название «хионе» или «хионяне» можно, я думаю, как «сионяне» или «сиониты».³⁴

4. Караимы

Караимство, неталмудическая ветвь иудаизма, возникло или, точнее, только оформилось, вобрав в себя мелкие иудейские секты, старинные саддукейские традиции и новые общественные веяния (влияние развившегося в мусульманстве шиитства), в VIII в. в «Вавилонии», в северо-восточной части халифата Аббасидов (нынешний Ирак), возникло как иудейское старообрядчество или протестанство. Из «Вавилонии» караимы в основной своей массе переместились к X в. в Палестину, а оттуда скоро затем распространились в Египет и Византию.

«Караим» значит «читающие»;³⁵ подразумевается — священные книги, в первую очередь — Пятикнижие Моисея. В отличие от правоверных евреев раввинистов, руководствовавшихся преданием и Талмудом, караимы считали себя вправе обращаться к закону Моисея без посредников, толковать его свободно, в согласии с собственным разумом. Особенностью их стиля экзегетики оказался буквализм.³⁶ Человеком, изначально придавшим караимству более или менее оформленный вид, был ученый аристократ, автор первого нераввинистического богословского иудаистского сочинения, Анан бен Давид (VIII в.). За ним, как писали его противники, последовали «наиболее дурные люди из остатков секты Садока и Боетуса», т. е. остатки саддукеев;³⁷ Анану приписывается популярное

³⁰ На этот путь навел меня в разговоре о «хионах» Д. С. Лихачев.

³¹ А этой находкой я обязан гебраистке К. Б. Старковой, любезно дававшей мне консультацию.

³² См.: Православная богословская энциклопедия, т. VIII. СПб., 1907, столб. 582. Сейчас слово «Сион» караимы произносят как «Чион».

³³ См.: L. Nemoу. *Karaite Anthology*. New Haven, 1955, p. 377, 407; Z. Ankogу. *Karaites in Byzantium*, p. 16, 23, 80, 301, 427, 526.

³⁴ Ср.: Z. Ankogу. *Karaites in Byzantium*, p. 301.

³⁵ Иные (близкие по смыслу) толкования этого слова см.: L. Nemoу. *Karaite Anthology*, p. XVIII.

³⁶ «Сущностью караимства ... является приверженность к буквальному смыслу св. писания (т. е. Торы) ...» (Православная богословская энциклопедия, т. VIII, столб. 585).

³⁷ L. Nemoу. *Karaite Anthology*, p. 4.